

PL - Pierwszą zapobiegania odleżaniu w łóżku jest zmiana podparcia ciała na materacu średnio co trzy godziny, a w pozycji siedzącej na poduszce - regularnie podnoszenie się, gdy tylko jest to możliwe, w celu ograniczenia nagromadzenia oskądzie naczyń w okolicach występow kostnych i umożliwienia dopływu krwi do tkanek.

WARUNKI UŻYTKOWANIA

Wspomaga zapobieganie odleżaniu i leczenie ich.

PRZECIWSKAZANIA

Odleżny umiejscowione w obszarze podparcia (o ile lekarz nie zaleci inaczej).

WARUNKI UŻYTKOWANIA

• **Rośliny** w celu prawidłowego ułożenia na łóżku :

- **Matras** materia musi być zgodny z rozmiarem łóżka.
- Zachować właściwe ułożenie głowy-mogi i wierzch-spód materaca.

Opis: Aby upewnić się przy urządzeniu będzie działo skutecznie, należy sprządzić, czy waga ciała znajduje się pomiędzy wierzchoćmi **ⓐ**, **ⓑ**, **ⓒ**. Minimalna wysokość materaca, która może być podtrzymywana przez urządzenie przy założeniu jego skuteczności. **ⓓ** Maksymalna waga, która może być podtrzymywana przez urządzenie przy zachowaniu jego skuteczności.

SRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS UŻYTKOWANIA

• Nie należy umieszczać gał obcych pomiędzy pacjentem a urządzeniem, na zewnątrz odzieży (talczy, jak przesłodzone, rezniki itp.)

• Zaleca się zakupienie wymiennego pokrowca ochronnego.

• **W przypadku stosowania u jednego pacjenta i wielu pacjentów**, do stosowania podzcas prania pierzawo pokrowca w celu uniknięcia bezpośredniego kontaktu z powierzchni urzadzenia

• **W przypadku stosowania u wielu pacjentów**: przy każdej zmianie pacjenta (urządzenie musi być przynajmniej czyszczone i odkazane przy każdej zmianie pacjenta).

• Nie zaleca się stosowania urządzenia do innej części ciała, niż zostało to przewidziane przez producenta.

• Jeśli zostanie zauważone jakikolwiek pogorszenie właściwości produktu (zapadanie się pianki, rozszerzanie) lub efekt przetrzania, należy skontaktować się ze swoim dostawcą, w celu naprawienia lub wymienienia sprzętu.

• **Ważne otoczenie / Przy nadmiernej potliwości** :

• Jak w przypadku tradycyjnej pościeli, zaleca się codzienne wietrzenie materaca (na przykład pozostawiając codziennie rano okno otwarte na kilka minut przed posłaniem łóżka). Dzięki regularnemu wietrzeniu materaca, uda się zapobiec pojawieniu się wewnątrz niego wilgoci.

• W przypadku materiału wyposażonego w pokrowiec Polymaille®, należy go jakis czas zdjąć pokrowiec, aby przewietrzył materac, a także aby uprać pokrowiec w prale.

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKJA POKROWCÓW

Czyszczenie: Czyszczenie powierzchni przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej wodą z mydłem, a następnie oplukanie przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą.


Dezynfekcja: Dezynfekcja powierzchni za pomocą ściereczki/gąbki lekko nasączonej środkiem do dezynfekcji powierzchni o neutralnym pH odpowiednim dla wyrobów medycznych (zgodnie z procedurą zalecaną przez producenta użytego środka). Ostatnie płukanie wykonać przy użyciu czyszczejki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą. Dokładnie wysuszyć. Nie stosować produktów zmywczych ani materiałów ściernych.

Czyszczenie w prale (co najmniej co 20 rozpielen detergentu dezynfekującego, w celu usunięcia wszystkich osadów i oczyszczenia porów pokrowca):

Pokrowiec POLYFILM®:

 Mycie ręczne, wodą z mydłem o właściwościach antyseptycznych, przepłukanie czystą wodą. Suszenie na wolnym powietrzu. **Nie prasować. Nie należy używać suszarek bębnowych. Nie stosować produktów chłorowanych. Nie należy używać produktów zmywczych ani materiałów ściernych.**

Pokrowiec POLYMAILLE®:

 Prát je možné při 95 °C. Maximální povolená koncentrace chloru < 1000 ppm (v tomto případě je povinné mčání v čisté vodě). Sušení v bubnu při mírné teplotě. **Nežehlete. Neděste chemicky. Nepoužívejte korozivní přípravky ani abrazivní materiály.** Suszenie bębnowe w umiarkowanej temperaturze. **Nie prasować. Nie czyścić chemicznie. Nie należy używać produktów zmywczych ani materiałów ściernych.**

Środki ostrożności, których należy przestrzegać:

• **Przed ponownym nalożeniem pokrowca na urządzenie, należy zawsze dokładnie wysuszyć pokrowiec** (zwykle płeni w przypadku nabrania wilgotności lub w suszarni suszonego powietrza).

• Regulacje (przy każdej pielęgnacji) sprządać ston, pokrowca pod kątem pęknięć; perforacji, śladów przetarcia i zaprzestać używania urządzenia, jeśli pokrowiec nie jest suchy.

• Używać pokrowca zamiennego i identycznego z poprzednim, jeżeli urządzenie jest użytkowane w trakcie procesu prania pokrowca w prale.

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKJA URZĄDZENIA

Czyszczenie: Czyszczenie powierzchni przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej wodą z mydłem, a następnie oplukanie przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą.

Dezynfekcja: Dezynfekcja powierzchni za pomocą ściereczki/gąbki lekko nasączonej środkiem do dezynfekcji powierzchni o neutralnym pH odpowiednim dla wyrobów medycznych (zgodnie z procedurą zalecaną przez producenta użytego środka). Ostatnie płukanie wykonać przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą. Dokładnie wysuszyć. Nie należy używać produktów zmywczych ani materiałów ściernych.

Środki ostrożności, których należy przestrzegać:

• **Nie należy zanurzać pianki w wodzie**

• **Posztawić urządzenie do wyschnięcia na wolnym powietrzu przed ponownym nalożeniem pokrowca** (zwykle płeni w przypadku ponownego nalożenia pokrowca na mokrà lub słabo wysuszoną piankę).

• Nie należy używać produktów zmywczych ani materiałów ściernych

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Materiał uzardzenia: Pianka poliuretana o wysokiej wytrzymałości (40 kg/m³) + Lepko elastyczna pianka poliuretana z pamięcią kształtu (80 kg/m³).

Materiał pokrowca: POLYMAILLE®: Folia poliuretana

POLYMAILLE®: Pianka poliuretana

WARUNKI UŻYTKOWANIA

GWARANCJA

Dwa lata od daty zakupu przez klienta na wszelkie wady fabryczne. W przypadku wystąpienia wady fabrycznej należy skontaktować się ze sprzedawcą, podając numer partii produktu. Gwarancja nie obejmuje niewłaściwego użytkowania urządzenia.

ⓐ - Den første forebyggende foranstaltning mod liggesår er at ændre kroppens tryktpunkter på madrassen, i gennemsnit hver tredje timme, når personen ligger i sengen. Når man er i siddesposition, skal kroppen hæves så ofte som muligt for at begrænse komprimering af blodkarrene og derved muliggøre en korrekt blodcirkulation.

TILSIGTET ANVENDELSE AF PRODUKTET

Hjælp til forebyggelse og behandling af liggesår.

KONTRAINDIKATIONER

Liggesår i tryk området (utom vid medicinsk rådgivning).

BETINGELSER FOR BRUG

- **Fig.1** For en god placering i en seng skal du sørge for:
 - Madrassens størrelse passer til sengen.
 - Sørg for, at placeringen af fod og hoved, top og bund er korrekt.

Fig.2 For at bevare din udstyrs fulde effektivitet skal du kontrollere, at din vægt er mellem værdierne **ⓐ** og **ⓑ**. Minimalmsvægt, som kan udråstet af udstyret uden at reducere effektiviteten. **ⓐ** Maksimalmsvægt, der kan understøttes af udstyret uden at reducere effektiviteten.

FORHOLDNINGER MELLEM BRUG

• Placer ikke fremmedlegemer mellem patienten og udstyret ud over klæder.

• Vi anbefaler at sørge for et ekstra beskyttelsesbetræk:

- **Ved enkelt- og flerpatientbrug:** anvendes mens det første betræk vaskes for at undgå direkte kontakt med pudens overflade.

- **Ved flerpatientbrug:** hver gang der skiftes patient (som absolut minimum skal udstyret rengøres og dekontamineres ved hver patientskift).

• Vi anbefaler ikke at bruge udstyret til nogen anden del af kroppen end den, til hvilken den er designet.

• Hvis du observerer forringelse af produktet (skumdeformation eller lækage) eller bundvirkning, skal du kontakte din forhandler for at få hjælp til reparation eller fornyelse af din utrustning.

• **Fugtige miljøer/ Tilfælde af overskydende fugt:**

- Hvad angår almindeligt sengetøj, anbefaler vi, at du lufter madrassen dagligt (ved at åbne vinduet i et par minutter hver morgen for du ruder sengen). Ved at lufte din madras regelmæssigt forhindres fugt i at udvikle sig indevedigt.


- Til madrasser med Polymaille® integreret overtræk er det nødvendigt at fjerne overtrækket fra madrassen med jævne mellemrum for at lade den få luft, og at vaskes overtrækket i en vaskemaskine.

RENGØRING OG DESINFICERING AF BETRÆK

Rengøring: Overflade rengøring med en serviet / svamp let fugtet med sæbevand og efterfølgende skylles med en serviet / svamp let fugtet med rent vand.

Desinficering: Overflade desinfektion med en serviet / svamp let fugtet med et PH neutralt overfladedesinfektionsmiddel tilpasset medicinske udsyr (i overensstemmelse med den procedure, som anbefales af fabrikanen til det anvendte produkt). Fortsæt med en sluskytning med en serviet / svamp let fugtet med rent vand. Tør grundigt. Brug ikke ætsende produkter eller silbemedler.

Vaskes i en vaskemaskine (i det mindste efter at spray med desinfektionsmiddel er udført 20 gange for at fjerne alle rester og rense betrækket):

POLYFILM®:
 Vask i antiseptisk sæbevand, skylles i rent vand. Tørres i fri luft. Kun håndvask. Blegemiddel må ikke anvendes. Må ikke stryges. Tørreumbler må ikke anvendes. Må ikke stryges. Brug ikke ætsende produkter eller silbemedler.

POLYMAILLE®:
 Maskinvask er mulig ved 95 ° C. Maksimal tilladt klorconcentration <1000 ppm (i dette tilfælde er skylling med rent vand obligatorisk). Terretumbles ved moderate temperaturer. Må ikke stryges. Må ikke renses. Brug ikke et ætsende produkt eller silbemediel.

Forholdsregler der bør tages:

- **Lad altid betrækket tørre grundigt, inden det tages i brug for et tåtte enheden** (risiko for moldug, hvis udstyret dækkes med et fugtigt eller dårligt tørret betræk).

- **Kontroller regelmæssigt (ved hver service) betrækkets tilstand for tåter, perforeringer, tegn på slid og stop med at bruge enheden, hvis der er et problem med betrækkets integritet.**

- Brug en identisk reservebetræk, hvis udstyret bruges under rengøring af betrækket.

RENGØRING OG BESKYTTELSE AF UDSYRETS KERNE

Rengøring: Overflade rengøring med en serviet / svamp let fugtet med sæbevand og efterfølgende skylles med en serviet / svamp let fugtet med rent vand.

Desinficering: Overflade desinfektion med en serviet / svamp let fugtet med et PH neutralt overfladedesinfektionsmiddel tilpasset medicinske udsyr (i overensstemmelse med den procedure, som anbefales af fabrikanen til det anvendte produkt). Fortsæt med en sluskytning med en serviet / svamp let fugtet med rent vand. Tør grundigt. Brug ikke ætsende produkter eller silbemedler.

Advarsel:

- Undgå at rødsænke skummet

- **Lad udstyret tørre i fri luft, inden du lægger betrækket på igen** (risiko for mugdannelse, hvis kernen er dækket med et vådt eller ufuldstændigt tørret betræk)

- Brug ikke ætsende produkter eller silbeudsyr.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Udstyrmateriale: Polyuretans højspændingsgaskum (40 kg/m³) + Polyuretanviskøelastisk skum med hukommelseffekt (80 kg/m³).

Betræk-materiale: POLYMAILLE®: Polyuretansfilim

POLYMAILLE®: Polyuretansbælgning på jersy

GARANTI

To år mot fabrikkationsfeil, fra datoen for kundens køb. I tilfælde af misligholdelse, bedes du kontakte din forhandler og give dem produktets serienummer / partinummer. Garantien dækker ikke misbrug af underlaget.

ⓑ -

Den første forebyggende åtgærdelse er at ændre kroppens tryktpunkter på madrassen, i gennemsnit var tredje timme, når personen ligger i sengen. Når man er i siddesposition, skal kroppen højes så ofte som muligt for at begrænse komprimering af blodkarrene, hvilket muliggør en korrekt blodcirkulation.

AVSÆDD PRODUKTANVÆNDNING

Hjælp til forebyggelse og forhåndla liggsår.

KONTRAINDIKATIONER

Liggsår i trykområdet (utom vid medicinsk rådgivning).

ANVÆNDNINGSVILKOR

Fig.1 For en god placering i sengen, se till att:

- Madrassens storrelse passar sig till sängen.
- Se att placeringen av fötterna och huvudet, uppe och ner är korrekt.

Fig.2 För att bevara din utrustnings fulla effektivitet, kontrollera att din vikt ligger mellan värdena **ⓐ** och **ⓑ**. För den minsta vikt, som kan stödjäs av utrustningen utan att minska effektiviteten. **ⓐ** är den maximala vikten som kan stödjas av utrustningen utan att minska effektiviteten.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

• Placera inte några främmande föremål mellan patienten och utrustningen förutom kläder.

• Vi rekommenderar att du tillhandahåller ett extra skyddsöverdrag:

- **Vid användning till en eller flera patienter:** för användning när det första överdraget tvättas för att undvika direktkontakt med kuddens yta.

- **Vid användning till flera patienter:** varje gång man byter på patienten (utrustningen måste rengöras och dekontamineras minst vid varje patientbyte).

• Vi råder dig inte att använda utrustningen för någon kroppsdell som den inte är avsedd för.

• Om du observerar försämring av produktens (skumdeformation eller läckage) eller bottenverkan, kontakta din återförsäljare för hjälp med reparation eller förnyelse av din utrustning.

• **Fuktiga miljöer/Vid för mycket fukt:**

- När det gäller normala sängkläder rekommenderar vi att man vädrar madrassen varje dag (genom att öppna fönstret i några minuter varje morgon innan sängen bäddas). Genom att regelbundet vädra madrassen kommer du att förhindra att fukt utvecklas inuti den.

- För madrasser med Polymaille® integrerat övertræk er det nödvändigt att regelbundet avlägsna skyddet från madrassen för att låta vädra samt att tvätta skyddet i en vattmaskin.

RENGÖRING OCH DESINFICERING AV SKYDDEN

Rengöring: Rengör ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvål-vatten och skölj sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med rent vatten.

Desinfektion: Ytesinfektion med en trasa /svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicintekniska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt i gång med en slutlig sköljning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torka noga. Använd inte frätande eller slipande material.

Maskintvätta (åtminstone efter att desinfektionsmedlet har sprayats på 20 gånger för att avlägsna alla rester och rensa överdragets porer):

POLYFILM®:

 Tvättas med antiseptiskt tvålsvatten och skölj med rent vatten. Torka utomhus. Får inte handtvättas. Använd inte blekemedel. Får inte stryk- eller torktumlas. Får inte strykas. Använd inte frätande produkter eller slipande material.

POLYMAILLE®:

 Kan maskintvättas vid 95°C. Maximalt tillåten klorkoncentration <1000 ppm (i så fall är det obligatoriskt att skölja med rent vatten). Torktumlas med måttlig temperatur. Får inte strykas. Får inte kemtvättas. Använd inte frätande eller slipande material.

Försiktighetsåtgärder:

- **Låt alltid skyddet torka ordentligt innan du använder det för att täcka enheten** (risik för mögelsbildning om utrustningen täcks med ett fuktigt eller dåligt torkat skydd).

- Kontrollera regelbundet (vid varje service/tilfælde) skyddets skick med avseende på revor, perforeringar, tecken på nötning og sluta använda enheten om skyddet inte längre är helt.

- Anvend et identisk ekstræoverdrag om utrustningen anvânds under rengøring av overdraget.


RENGØRING OG DESINFICERING AV UTRUSTNINGENS KÅRNA

Rengøring: Rengør ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvål-vatten och skölj sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med rent vatten.

Desinfektion: Ytesinfektion med en trasa /svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicintekniska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt i gång med en slutlig sköljning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torka noga. Använd inte frätande eller slipande material.

Maskintvätta (åtminstone efter att desinfektionsmedlet har sprayats på 20 gånger för att avlägsna alla rester och rensa överdragets porer):

POLYFILM®:

 Tvättas med antiseptiskt tvålsvatten och skölj med rent vatten. Torka utomhus. Får inte handtvättas. Använd inte blekemedel. Får inte stryk- eller torktumlas. Får inte strykas. Använd inte frätande produkter eller slipande material.

POLYMAILLE®:

 Kan maskintvättas vid 95°C. Maximalt tillåten klorkoncentration <1000 ppm (i så fall är det obligatoriskt att skölja med rent vatten). Torktumlas med måttlig temperatur. Får inte strykas. Får inte kemtvättas. Använd inte frätande eller slipande material.

Försiktighetsåtgärder:

- **Låt alltid skyddet torka ordentligt innan du använder det för att täcka enheten** (risik för mögelsbildning om utrustningen täcks med ett fuktigt eller dåligt torkat skydd).

- Kontrollera regelbundet (vid varje service/tilfælde) skyddets skick med avseende på revor, perforeringar, tecken på nötning og sluta använda enheten om skyddet inte längre är helt.

- Anvend et identisk ekstræoverdrag om utrustningen anvânds under rengøring av overdraget.

ⓑ -

Den första forebyggende åtgærdelse er at ændre kroppens tryktpunkter på madrassen, i gennemsnit hver tredje timme, når personen ligger i sengen. Når man er i siddesposition, skal kroppen højes så ofte som muligt for at begrænse komprimering af blodkarrene og derved muliggøre en korrekt blodcirkulation.

AVSÆDD PRODUKTANVÆNDNING

Hjælp til forebyggelse og forhåndla liggsår.

KONTRAINDIKATIONER

Liggsår i trykområdet (utom vid medicinsk rådgivning).

ANVÆNDNINGSVILKOR

Fig.1 For en god placering i sengen, se till att:

- Madrassens storrelse passar sig till sängen.
- Se att placeringen av fötterna och huvudet, uppe och ner är korrekt.

Fig.2 För att bevara din utrustnings fulla effektivitet, kontrollera att din vikt ligger mellan värdena **ⓐ** och **ⓑ**. För den minsta vikt, som kan stödjäs av utrustningen utan att minska effektiviteten. **ⓐ** är den maximala vikten som kan stödjas av utrustningen utan att minska effektiviteten.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

• Placera inte några främmande föremål mellan patienten och utrustningen förutom kläder.

• Vi rekommenderar att du tillhandahåller ett extra skyddsöverdrag:

- **Vid användning till en eller flera patienter:** för användning när det första överdraget tvättas för att undvika direktkontakt med kuddens yta.

- **Vid användning till flera patienter:** varje gång man byter på patienten (utrustningen måste rengöras och dekontamineras minst vid varje patientbyte).

• Vi råder dig inte att använda utrustningen för någon kroppsdell som den inte är avsedd för.

• Om du observerar försämring av produktens (skumdeformation eller läckage) eller bottenverkan, kontakta din återförsäljare för hjälp med reparation eller förnyelse av din utrustning.

• **Fuktiga miljöer/Vid för mycket fukt:**

- När det gäller normala sängkläder rekommenderar vi att man vädrar madrassen varje dag (genom att öppna fönstret i några minuter varje morgon innan sängen bäddas). Genom att regelbundet vädra madrassen kommer du att förhindra att fukt utvecklas inuti den.

- För madrasser med Polymaille® integrerat övertræk er det nödvändigt att regelbundet avlägsna skyddet från madrassen för att låta vädra samt att tvätta skyddet i en vattmaskin.

RENGÖRING OCH DESINFICERING AV SKYDDEN

Rengöring: Rengör ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvål-vatten och skölj sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med rent vatten.

Desinfektion: Ytesinfektion med en trasa /svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicintekniska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt i gång med en slutlig sköljning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torka noga. Använd inte frätande eller slipande material.

Maskintvätta (åtminstone efter att desinfektionsmedlet har sprayats på 20 gånger för att avlägsna alla rester och rensa överdragets porer):

POLYFILM®:

 Tvättas med antiseptiskt tvålsvatten och skölj med rent vatten. Torka utomhus. Får inte handtvättas. Använd inte blekemedel. Får inte stryk- eller torktumlas. Får inte strykas. Använd inte frätande produkter eller slipande material.

POLYMAILLE®:

 Kan maskintvättas vid 95°C. Maximalt tillåten klorkoncentration <1000 ppm (i så fall är det obligatoriskt att skölja med rent vatten). Torktumlas med måttlig temperatur. Får inte strykas. Får inte kemtvättas. Använd inte frätande eller slipande material.

Försiktighetsåtgärder:

- **Låt alltid skyddet torka ordentligt innan du använder det för att täcka enheten** (risik för mögelsbildning om utrustningen täcks med ett fuktigt eller dåligt torkat skydd).</